



Zeugnis

Hiermit wird bestätigt, dass

Herr

Dr. phil. Patrick Labriola

am 12.04.2025

in der Geschäftsstelle des BDÜ NRW e.V.
Bobstr. 22, 50676 Köln

an der Abschlussprüfung

Rechtsreihe 2025

des

Bundesverband der
Dolmetscher und Übersetzer
Nordrhein-Westfalen



teilgenommen und diese bestanden hat.

Einzelheiten zu Inhalt und Umfang der Rechtsreihe gehen aus der
umseitigen Kurzbeschreibung hervor.

Köln, den 28.04.2025

Ivona Stelzig
BDÜ Landesverband NRW e.V.
1.Vorsitzende

Die Rechtsreihe 2025

wurde als Vollzeitunterricht in Köln mit folgenden Seminaren durchgeführt:

1. Block vom 13.02.2025 – 16.02.2025

BDÜ NRW e.V. Geschäftsstelle, Bobstr. 22, 50676 Köln

2. Block vom 13.03.2025 – 16.03.2025

BDÜ NRW e.V. Geschäftsstelle, Bobstr. 22, 50676 Köln

BLOCK I:

Tag 1: 13.02.2025, 9.30 – 18.00 Uhr. Referentin: Dr. Fee Schumacher

Allgemeines Zivilrecht – Einführung ins Zivilrecht und Sachen- und Schuldrecht

Tag 2: 14.02.2025, 9.30 – 18.00 Uhr. Referentin: Dr. Fee Schumacher

Zivilprozessrecht

Tag 3: 15.02.2025, 9.30 – 18.00 Uhr. Referentin: Sabine Rösner

Handels- und Gesellschaftsrecht

Tag 4 (0,5 Tage): 16.02.2025, 10.00 – 13.30 Uhr Referent: Klaus Wille

Familienrecht

Block II:

Tag 1 (1. Hälfte): 13.03.2025, 9.30 – 13.15 Uhr. Referent: Dr. Holger Nimtz

Allgemeines Verwaltungsrecht

Tag 1 (2. Hälfte): 13.03.2025, 14.45 – 18.00 Uhr. Referent: Rainer Kock

Ausländer- und Asylrecht

Tag 2: 14.03.2025, 9.30 – 18.00 Uhr. Referent: Rainer Kock

Der Strafprozess

Tag 3: 15.03.2025, 9.30 – 18.00 Uhr. Referent: Rainer Kock

Materielles Strafrecht

Tag 4 (0,5 Tage) 16.03.2025, 10.00 – 13.30 Uhr. Referent: Rainer Kock

Haftrecht und Betäubungsmittelstrafrecht

An **8 Unterrichtstagen in Februar und März 2025** erhielten die Teilnehmenden, die eine allgemeine Beeidigung als Dolmetscher und/oder gerichtliche Ermächtigung als Übersetzer anstreben oder sich nach der Ermächtigung/Beeidigung zur Verbesserung der Qualität der erbrachten Dolmetsch- und/oder Übersetzungsleistung weiter fortbilden wollten, von Richtern, Staatsanwälten oder Anwälten des jeweiligen Fachbereichs und von Vertretern der Hochschulen einen umfassenden Einblick in die Grundlagen des deutschen Rechts.

Der erfolgreiche Abschluss der Rechtsreihe 2025 wird von den Oberlandesgerichten in Nordrhein-Westfalen als Nachweis der für eine allgemeine Beeidigung als Dolmetscher bzw. Ermächtigung als Übersetzer geforderten Kenntnisse der deutschen Rechtssprache anerkannt.

*Bei allen Bezeichnungen, die auf Personen bezogen sind, meint die gewählte Formulierung beide Geschlechter, auch wenn aus Gründen der leichteren Lesbarkeit die männliche Form steht.

Die Rechtsreihe 2025 wurde am 12.04.2025 mit einer Klausur abgeschlossen. Als Vorsitzende des Prüfungsausschusses fungierte Frau Dr. Fee Schumacher, Richterin am OLG Düsseldorf.

Das umseitige Zeugnis belegt den erfolgreichen Abschluss der Rechtsreihe 2025.

Die Veranstaltungen umfassten insgesamt 60,5 Unterrichtseinheiten je 45 Minuten (45,5 Zeitstunden).

Die Vorträge der Rechtsreihe wurden von den folgenden Referenten gehalten:

- Frau Dr. Fee Schumacher, Richterin am Oberlandesgericht Düsseldorf
- Herr Rainer Kock, Staatsanwalt
- Herr Klaus Wille, Fachanwalt für Familienrecht
- Herr Dr. Holger Nimtz, leitender Regierungsdirektor, Hochschule für Polizei und öffentliche Verwaltung, HSPV NRW, Köln
- Frau Sabine Rösner, Rechtsanwältin